

本課文法內容：

22.1 單字表

22.2 慣用語

22.3 直接受詞人稱代名詞和 אֵין、הִנֵּה、כֹּל 加人稱代名詞字尾

22.4 否定字 אֵין 帶有字尾的用法

22.5 「看哪」הִנֵּה 帶有字尾的用法

22.6 「全部、所有」כֹּל 帶有字尾的用法

22.7 複數名詞加上人稱代名詞所有格字尾

22.8 總是用複數的名詞

### 22.1 單字表

計算 v.	סָפַר	光 m.	אֹר אֹר-
破壞 v.	שָׁבַר	櫃子 m.	אָרוֹן אָרוֹן-
恩惠 m.	חֵן	世代 m.	דּוֹר דּוֹרוֹת
清早、早上 m.	בֹּקֶר (BO-ker)	合約、盟約 f.	בְּרִית בְּרִית-
黃昏、晚上 m.	עֶרֶב (E-rev)	約會 m.	מוֹעֵד מוֹעֵדִים מוֹעֵדֵי-
月亮 m.	יָרֵחַ	月份、新月 m.	חֹדֶשׁ (CHO-desh) חֹדָשִׁים חֹדָשׁ- (同前)
內臟、裡面 m.	קֶרֶב (KE-rev)	新的 adj.	חֲדָשׁ חֲדָשָׁה חֲדָשִׁים חֲדָשׁוֹת
真理 f.	אֱמֶת (e-MET)	工作、事奉 f.	עֲבוּדָה עֲבוּדָת-

一、「櫃子」אָרוֹן 常指耶和華的「法櫃」הַעֲרֵת אָרוֹן 或稱「約櫃」אָרוֹן בְּרִית。「法櫃」的 עֲדָת 乃是「法度、見證」的意思，通常寫為 עֲדוֹת。

二、「世代」דּוֹר 的複數 דּוֹרוֹת 也可寫成 דָּרוֹת。

三、「盟約」בְּרִית 就是新舊約的「約」字，耶利米書三十一 31 「新的約」בְּרִית חֲדָשָׁה，指稱新約聖經要加上定冠詞 הַבְּרִית הַחֲדָשָׁה，猶太人不稱自己的經典是「舊約」，乃以律法、先知和著作的第一個字母，稱之為 תַּנ"ךְ (Bible)。

四、「約會」מוֹעֵד 是由動詞「約定」יָעַד 而來，強調的是約定的時間，亦可視為節日。「節期」חֹג 則是指猶太三大節期（逾越節、七七節和住棚節），是由字根「守節」חָגַג 而來。「會幕」即是「約會的帳棚」מוֹעֵד אֹהֶל。

五、「月份、新月」(CHO-desh) חֹדֶשׁ 有組合字「月朔」(月的頭) רֵאשׁ חֹדֶשׁ，指陰曆每個月的第一天，猶太曆法以月亮為曆，如同早期華人的習慣。

六、「早上」בֹּקֶר (BO-ker) 和「晚上」עֶרֶב (E-rev) 加上形容詞「好的」טוֹב，成為「早安」בֹּקֶר טוֹב 和「晚上好」עֶרֶב טוֹב。「晚安」則為 (LAY-la tov) לַיְלָה טוֹב。

22.2 慣用語

蒙恩（在某某人的眼中找到恩惠，指被某人喜愛） מִצָּא הֵן בְּעֵינַי  
 拉結在雅各的眼中找到恩惠（雅各喜愛拉結）。 רָחֵל מִצָּאָה הֵן בְּעֵינַי יַעֲקֹב:

22.3 直接受詞代名詞和 אֵין、הִנֵּה、כָּל 加人稱代名詞字尾

熟悉第十六課介紹的直接受詞代名詞字尾（16.3），對於本課的學習很有幫助。

我	你	妳	他	她	我們	你們	妳們	他們	她們
אֲנִי	אַתָּה	אַתְּ	הוּ	הִיא	אֲנֵנוּ	אַתְּכֶם	אַתְּכֶן	הֵם	הֵנָּה
אוֹתִי	אוֹתְךָ	אוֹתְךָ	אוֹתוֹ	אוֹתָהּ	אוֹתָנוּ	אַתְּכֶם	אַתְּכֶן	אוֹתָם	אוֹתָן
o-TI	ot-CHA	o-TACH	o-TO	o-TAH	o-TA-nu	et-CHEM	et-CHEN	o-TAM	o-TAN

22.3.1 אֵין、הִנֵּה、כָּל 加人稱代名詞字尾

否定字 אֵין、「看哪」הִנֵּה 和「全部、所有」כָּל 也可以加上代名詞字尾。<sup>1</sup>

的全部	כָּל	看哪（這裡是）	הִנֵּה	不是、沒有	אֵין
我的全部	כָּלִי (ku-LI)	看哪我	הִנֵּנִי <sup>2</sup> (hi-NE-ni) הִנֵּנִי (hi-NE-ni)	我不是	אֵינִנִּי (e-NE-ni)
你的全部	כָּלְךָ	看哪你	הִנֵּךָ (hin-CHA)	你不是	אֵינְךָ
妳的全部	כָּלְךָ כָּלְךָ	看哪妳	הִנֵּךָ (hi-NACH) הִנֵּךָ (hi-NECH)	妳不是	אֵינְךָ
他的全部	כָּלוֹ	看哪他	הִנּוֹ (hi-NO) הִנְהוּ (hi-NE-hu)	他不是	אֵינְנוּ (e-NE-nu)
她的全部	כָּלָהּ	看哪她	הִנָּה (hi-NA)	她不是	אֵינָּה (e-NE-na)
我們的全部	כָּלָנוּ (ku-LA-nu)	看哪我們	הִנָּנוּ (hi-NE-NU) הִנָּנוּ (hi-NE-nu) הִנָּנוּ (hi-NE-nu)	我們不是	אֵינָנוּ (e-NE-nu)
你們的全部	כָּלְכֶם	看哪你們	הִנְכֶם (hin-CHEM)	你們不是	אֵינְכֶם
妳們的全部	כָּלְכֶן	看哪妳們	הִנְכֶן (hin-CHEN)	妳們不是	אֵינְכֶן
他們的全部	כָּלָם	看哪他們	הִנָּם (hi-NAM)	他們不是	אֵינָם
她們的全部	כָּלָן	看哪她們	הִנָּן (hi-NAN)	她們不是	אֵינָן

<sup>1</sup> 加字尾人稱的「全部」和「看哪」單字中的 ל 和 ך 是強音 Dagesh，要「重複」發音，請參看 3.4.2 註腳說明。現代希伯來文沒有重複此發音，以上表格以現代發音標注。

例：הִנֵּנִי 發 הִנֵּנִי | הִנֵּךָ 發 hin-NE-ni 的音，現代希伯來文沒有重複讀，發為 hi-NE-ni。

例：כָּלִי 發 לִי | כָּלִי 發 kul-LI 的音，現代希伯來文沒有重複讀，發為 ku-LI。

<sup>2</sup> 「看哪我」הִנֵּנִי 和「看哪我們」הִנָּנוּ 這兩個字連續出現子音字母，因此 ך 的 Sheva 要發音，請參看 3.2 註腳說明。

### 22.4 否定字 אֵין 帶有字尾的用法

否定字 אֵין 不能夠用來否定完成式或未完成式動詞，它是用來否定沒有動詞的名詞句子，它也可以用來否定分詞。當 אֵין 用來否定一個代名詞的時候，可以與這個代名詞合寫成一個字。

他是你的兒子。                   : הוא בְּנֶךְ:  
 他不是你的兒子。           : אֵין הוא בְּנֶךְ: 通常寫為 אֵינְנוּ (e-NE-nu) בְּנֶךְ:  
 這先知正在看。                   : הַנְּבִיא רוֹאֶה:  
 這先知不是正在看。           : הַנְּבִיא אֵין רוֹאֶה:  
 這先知他不是正在看。       : הַנְּבִיא אֵינְנוּ (e-NE-nu) רוֹאֶה:

我們正在看。                   : אֲנַחְנוּ (a-NACH-nu) רוֹאִים:  
 我們不是正在看。           : אֵינְנוּ (e-NE-nu) רוֹאִים:  
 我們不是先知。               : אֵינְנוּ (e-NE-nu) נְבִיאִים:  
 他不是先知。                   : אֵינְנוּ (e-NE-nu) נְבִיא:

請注意！「他不是」和「我們不是」寫法同為 אֵינְנוּ (e-NE-nu)，必須按照句子的其他字或上下文判斷是哪個意思。

### 22.5 「看哪」 הִנֵּה 帶有字尾的用法

帶有字尾的「看哪」 הִנֵּה 通常放在主詞位置，可以用來強調分詞的動作。「看哪我」（我在這裡） הִנֵּנִי 這個字可以單獨使用。

看哪我正站立在你面前。       : (le-fa-NE-cha) עוֹמֵד לְפָנַי (hin-NE-ni) הִנֵּנִי:  
 看哪它們正被寫在這律法上。   : הַנִּסְּם בְּתוֹרָה (hin-NAM) הִנֵּנָם:

以賽亞書六 8 「我在這裡，請差遣我。」 הִנֵּנִי שְׁלַחְנִי: (hi-ne-NI she-la-CHE-ni)  
 「請差遣我」乃是動詞「差遣」 שְׁלַח 的命令式（表達懇求）「你要差遣」 שְׁלַח 加上受詞「我」 נִי，這種在動詞後面加上直接受詞字尾的用法將在第二十七課說明。

「看哪」 הִנֵּה 的翻譯，通常先譯為「看哪」，再看情況看是否可以翻譯為「這裡是」。這個字表達的不是「看」這個動作，而是表達沒有想到的情況，有時被翻譯為「不料」，許多時候，和合本沒有把這個字翻譯出來，和合本修訂版均譯出來了。

創世記二十二 13

亞伯拉罕抬他的雙眼，他看，不料，一隻公羊....

וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת-עֵינָיו וַיִּרְא וְהִנֵּה-אֵיל ...

「他抬」וַיִּשָּׂא 是「抬、舉、背負」נשא (第二十七課單字) 反轉 vav 未完成式

22.6 「全部、所有」כָּל 帶有字尾的用法

帶有字尾的「全部、所有」כָּל 可以用來當主詞或受詞，或作強調用法。這個字按照句子的上下文也可以翻譯為「整個」。

我們全部是一個人的兒子。(創世記四十二 11) : כָּלֵנוּ בְּנֵי אִישׁ-אֶחָד :  
我給這國王它們全部。(我把它們全部給這國王。)

: (la-ME-lech) נָתַתִּי אֶת כָּלָם לַמֶּלֶךְ (na-TA-ti)

我看見了這海它全部。(我看見了這整個的海) : רָאִיתִי אֶת הַיָּם כְּלוֹ: (ra-I-ti)

22.7 複數名詞加上人稱代名詞所有格字尾

第十五課介紹了代名詞所有格字尾可以加在單數名詞後面，加在複數名詞後面的人稱字母大都是相同的，但是在名詞和所有格之間多一個字母 ם。這個增加的 ם 影響了重音位置，字尾附加的人稱「你」יָךְ、「妳」יָךְ、「她」יָהּ 和「我們」יָנוּ 重音均在倒數第二音節。課本附錄表格的所有格人稱字尾也是如此發音。

所有格人稱字尾寫法

我的	你的	妳的	他的	她的	我們的	你們的	妳們的	他們的	她們的
יָי	יָךְ	יָךְ	יָו	יָהּ	יָנוּ	יָכֶם	יָכֶן	יָהֶם	יָהֶן

複數名詞加上「他的」用 יָו，「她的」用 יָהּ。

22.7.1 複數名詞字尾是 יָי 加上人稱代名詞所有格字尾

字尾是 יָי 的複數名詞（通常是陽性）加上人稱代名詞所有格字尾時，這個 יָי 的字尾消失，所有格加在這個名詞上面，在所有格和名詞之間多一個字母 ם，這個多出來的字母 ם 可以幫助我們認出來這個名詞是「複數」。通常加上了人稱代名詞所有格字尾會造成母音的改變。

兒子 בֶּן	我的兒子	你的兒子	妳的兒子	他的兒子	她的兒子
	בְּנִי	בְּנֶיךָ	בְּנֶיךָ	בְּנוֹ	בְּנֶתָּה
	我們的兒子	你們的兒子	妳們的兒子	他們的兒子	她們的兒子
	בְּנֵינוּ be-NE-nu	בְּנֵיכֶם	בְּנֵיכֶן	בְּנֵיהֶם	בְּנֵיהֶן

兒子們 בָּנִים	我的兒子們	你的兒子們	妳的兒子們	他的兒子們	她的兒子們
	בְּנָי	בְּנָיֶיךָ	בְּנָיֶיךָ	בְּנָיו	בְּנֵיֶתָּה
	我們的兒子們	你們的兒子們	妳們的兒子們	他們的兒子們	她們的兒子們
	בְּנֵינוּ ba-NE-nu	בְּנֵיכֶם	בְּנֵיכֶן	בְּנֵיהֶם	בְּנֵיהֶן

請注意以上個表格中「我的兒子」בְּנִי 和「我的兒子們」בְּנָי 之間的細微差異。由於人稱代名詞所有格「我的」本身就是 ך 字母，因此另外加上的 ך 字母省略。

另外，還有一些名詞也需要留意，在本書後面附錄的表格中，您可以找到名詞加上所有格字尾的寫法。

兄弟	אָח	器皿	כֵּלִי
我的兄弟	אָחִי	我的器皿（單數）	聖經沒有使用
我的兄弟們	אָחָי	我的器皿（複數）	כֵּלַי

### 22.7.2 複數名詞字尾是 ךָ 加上人稱代名詞所有格字尾

字尾是 ךָ 的複數名詞（通常是陰性）加上代名詞所有格字尾時，這個 ךָ 的字尾仍然存在，所有格加在這個 ךָ 字尾後面，在所有格和名詞之間還是要多一個字母 ך。通常加上了代名詞所有格字尾會造成母音的改變。

女兒 בַּת	我的女兒	你的女兒	妳的女兒	他的女兒	她的女兒
	בְּתִי	בְּתֶיךָ	בְּתֶיךָ	בְּתוֹ	בְּתֶתָּה
	我們的女兒	你們的女兒	妳們的女兒	他們的女兒	她們的女兒
	בְּתֵנוּ bi-TE-nu	בְּתֵכֶם	בְּתֵכֶן	בְּתֵיהֶם	בְּתֵיהֶן

女兒們	我的女兒們	你的女兒們	妳的女兒們	他的女兒們	她的女兒們
בָּנוֹת	בְּנוֹתַי	בְּנוֹתֶיךָ	בְּנוֹתֶיךָ	בְּנוֹתָיו	בְּנוֹתֶיהָ
	be-no-TE-cha	be-no-TE-cha	be-no-TA-yich	be-no-TAV	be-no-TE-ha
	我們的女兒們	你們的女兒們	妳們的女兒們	他們的女兒們	她們的女兒們
	בְּנוֹתֵינוּ	בְּנוֹתֵיכֶם	בְּנוֹתֵיכֶן	בְּנוֹתֵיהֶם	בְּנוֹתֵיהֶן
	be-no-TE-nu				

有的複數名詞加上的所有格字尾與課文中介紹的稍有不同，您可以在附錄的表格中找到您學過的名詞（不包括專有名詞）加上所有格字尾的寫法。

### 22.8 總是用複數的名詞

有些希伯來文雖然有單數名詞，但是總是使用複數名詞，例如「臉」פָּנִים 和「生命」חַיִּים。

臉（複數）	פָּנִים	生命（複數）	חַיִּים
我的臉	פָּנַי	我的生命	חַיַּי
你的臉	(pa-NE-cha) פָּנֶיךָ	你的生命	(cha-YE-cha) חַיֶּיךָ
我們臉	(pa-NE-nu) פָּנֵינוּ	我們的生命	(cha-YE-nu) חַיֵּינוּ

其餘的代名詞所有格人稱請您參考課本後面的附錄表。

### 練習一 請翻譯下列帶有所有格的名詞

נְבִיאִי	4.	יָדֵי	3.	הָרִי	2.	הַבָּרִי	1.
בְּתִיקָה	8.	אֲבוֹתֶיךָ	7.	פָּנֶיךָ	6.	עֵינֶיךָ	5.
הַמֶּלֶךְ	12.	בְּנוֹתֶיךָ	11.	בְּנֵיךָ	10.	הַרְבֵּיךָ	9.
שָׂרָיו	16.	הַדּוֹרוֹתָיו	15.	נָשָׁיו	14.	אֲנָשָׁיו	13.
כְּלֵיהָ	20.	עֲרֵיהָ	19.	הַגְּלִיהָ	18.	הַמִּיָּה	17.
אֲדוֹנֵינוּ	24.	יָמֵינוּ	23.	עוֹנוֹתֵינוּ	22.	כְּהֵנֵינוּ	21.
מִזְבְּחוֹתֵיכֶם	28.	אֲהֲלֵיכֶם	27.	מַעֲשֵׂיכֶם	26.	נִפְשׁוֹתֵיכֶם	25.
אֲחֵיהֶם	32.	רָאשֵׁיהֶם	31.	מִמֵּיהֶם	30.	מַלְכֵיהֶם	29.

練習二 請翻譯下列的句子

1.	הִנֵּךְ שׁוֹבֵר אֶת אֲרוֹן הַקֹּדֶשׁ:
2.	הִנְנִי רֹאֵה אֶת אֹר הַשָּׁמַיִם:
3.	מִשָּׁה סָפַר אֶת הָעַם כְּלוּ בַּחֲדָשׁ הַזֶּה:
4.	יִצְחָק אֵינְנוּ בְּקֶרֶב מְשַׁפְּחוֹתָיו:
5.	אֹר הָאָמֶת אֵינְנוּ בְּדוֹרוֹתֵינוּ:
6.	דוֹרוֹתֵינוּ סָרוּ מִתְּמֻצּוֹת כָּלֵם:
7.	וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת כְּלֵיהֶם וַיִּשְׁבֵּר אֶת כָּלֵם:
8.	בְּנֵי הַבְּרִית אֵינָם בָּאִים אֶל אֲרוֹן הַקֹּדֶשׁ:

練習三 請翻譯下列的句子

1.	בְּאֹר הַבֶּקֶר שָׁמוּ כֹהֲנֵינוּ אֶת אֲרוֹן הַבְּרִית בְּאֵהָל מוֹעֵד:
2.	אֲנֹכִי סָר מֵעֲוֹנוֹתַי וְשָׁב אֶל הַמִּצְוֹת בַּחֲדָשׁ הַהוּא:
3.	כָּלֵנוּ בָּאִים לִרְאוֹת אֶת הַיָּם בְּעֶרֶב:
4.	אֲתָה מוֹצֵא חַן בְּעֵינַי בְּכֹל עֵת:
5.	בְּמוֹעֵדוֹ אַתָּם תִּשְׁמְרוּ אֶת הַתּוֹרָה בְּאֲרוֹן:
6.	יִסְפְּרוּ שָׂרֵינוּ אֶת אֲנָשֵׁי צְבָאוֹתֵינוּ:
7.	שׁוֹבֵרֵת רוּת אֶת יְדֵיהָ כַּאֲשֶׁר עֵינֶיהָ סָרוּת מִהַדְרֹךְ:
8.	בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִרְשׁוּ אֶת הַתּוֹרָה כְּלָה אֶךְ לֹא יִכְלוּ לִתֵּת אוֹתָהּ לְבְנֵיהֶם:

練習四 請翻譯下列問句

1.	הִיִּצְאָתָּ בַּבֶּקֶר אוֹ בְּעֶרֶב לִשְׁמֹר אֶת אֲרוֹן הַבְּרִית:
2.	הֲעֵבֵר מִטָּה פְּרַעָה אֶל יְרוּשָׁלַם בְּרוּחַ הַשָּׁלוֹם:
3.	מָה סִפְרָתָּ עַל יַד אֲרוֹן הָעֵץ:
4.	הֲלֹא אַתָּה דָם דָּמִי וּבִשָׂר בְּשָׂרִי:
5.	מִי הוּא הַצַּדִּיק אֲשֶׁר עָבַר עִמָּכֶם מִבֵּית לֶחֶם:
6.	הֲעוֹד לֹא תִמְצָא אֲתָה חַן בְּעֵינַי לְאָה:

練習五 請翻譯下列的經文

創一 3	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אֹר וַיְהִי-אֹר:	1.
創一 4	וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאֹר כִּי-טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים וַיַּבְדֵּל וְהָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ: חֹשֶׁךְ וְהָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ: חֹשֶׁךְ וְהָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ: חֹשֶׁךְ וְהָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ:	2.

